

### Mots de bienvenue/Begrüßung

- Matthias Armgardt (Vice-Recteur à l'enseignement/Pro-  
rektor für Lehre)
- Michael Schwarze (Doyen de la section de sciences  
humaines/Dekan der Geisteswissenschaftlichen Sektion)
- Regine Eckardt (Directrice du département de linguis-  
tique/Sprecherin des Fachbereich Sprachwissenschaft)

### Conférenciers/Vortragende:

- Mélanie Jouitteau (IKER, Bayonne, UMR5478-CNRS):  
Usages du code-switching dans le théâtre breton  
contemporain
- Johannes Kabatek (Universität Zürich):  
Louis Lucien Bonaparte und die Sprachen Europas
- Tanja Kupisch (Universität Konstanz):  
French as a heritage language in Germany
- Sebastià Portell: Espacio público, campo literario y  
conflicto de lenguas en Mallorca
- Andreas Schreitmüller (ARTE, Strasbourg):  
Mehrsprachigkeit bei ARTE
- Alain Viaut (IKER, Bayonne, UMR5478-CNRS):  
La standardisation de l'occitan : étapes et difficultés

### Kurs/Cours:

- Introduction aux études du multilinguisme individuel  
(Jürgen M. Meisel, Universität Hamburg/University  
of Calgary)
- Cours A/Kurs A:  
Basque comparative syntax (Ricardo Etxepare, IKER,  
Bayonne, UMR5478-CNRS)
- Cours B/Kurs B:  
Variation syntaxique des langues gallo-romanes et ibéro-  
romanes (Georg A. Kaiser, Universität Konstanz)
- Cours C/Kurs C:  
En primera persona. La elección de la lengua literaria  
en contextos bilingües conflictivos (Pere Joan Tous,  
Universität Konstanz)
- Cours D/Kurs D:  
Artists in between languages: Basque literature and culture  
today (Mari Jose Olaziregi, Universidad del País Vasco –  
Euskal Herriko Unibertsitatea)

### Konzert/Concert: Ruper Ordorika

### Kontakt

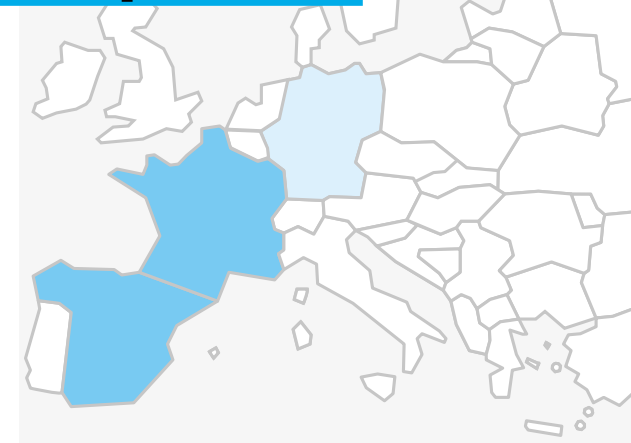
Prof. Dr. Georg A. Kaiser  
Fachbereich Sprachwissenschaft  
Universität Konstanz  
georg.kaiser@uni-konstanz.de

Prof. Dr. Ricardo Etxepare  
IKER UMR 5478, CNRS, Université de Pau et du Pays de  
l'Adour et Université Bordeaux Montaigne  
r.etxepare@iker.cnrs.fr

Iris Bräuning  
Kordinatorin für Internationalisierung  
Fachbereiche Literatur- und Sprachwissenschaft  
Universität Konstanz  
international.litling@uni-konstanz.de

– [uni.kn/international-participation/partner-und-kooperationen/sommerschule-deutsch-franzoesische-hochschule](http://uni.kn/international-participation/partner-und-kooperationen/sommerschule-deutsch-franzoesische-hochschule)

# Mehrsprachigkeit in Westeuropa: Frankreich und Spanien



### Plurilinguisme en Europe Occidentale :

#### La France et l'Espagne

18.09. – 28.09.2017, C 423 und C 424

**Sommerschule der Deutsch-Französischen Hochschule**  
**– Ecole d'été de l'Université franco-allemande**

**Lundi/Montag, 18.09.2017**

- 9.00– 9.15 Mots de bienvenue/Begrüßung
- 9.15–10.00 **Introduction/Einführung**
- 10.15– 11.00 **Cours A/Kurs A · Cours C/Kurs C**
- 11.00–11.45 **Cours B/Kurs B · Cours D/Kurs D**
- 12.45 Déjeuner/Mittagessen

**Mardi/Dienstag, 19.09.2017**

- 9.15–10.00 **Cours général/Einführungskurs**
- 10.15– 11.00 **Cours A/Kurs A · Cours C/Kurs C**
- 11.00–11.45 **Cours B/Kurs B · Cours D/Kurs D**
- 12.00 Aller à Arenenberg (CH)/  
Fahrt nach Arenenberg (CH)
- 14.15–15.15 Visite du Musée Napoléon (Château  
Arenenberg)/Besuch des Napoleon-  
museums (Schloss Arenenberg)
- 15.30–16.30 **Conférence/Vortrag** (Schloss Arenen-  
berg): **Johannes Kabatek**
- 17.00–19.00 Retour de Mannenbach à Constance en  
bateau avec visite guidée par Ralf Seuffert/  
Schiffahrt von Mannenbach nach Konstanz  
mit Führung von Ralf Seuffert

**Mercredi/Mittwoch, 20.09.2017**

- 9.15–10.45 **Cours général/Einführungskurs**
- 11.00–12.30 **Cours A/Kurs A · Cours C/Kurs C**
- 12.45 Déjeuner/Mittagessen
- 14.00–15.30 **Cours B/Kurs B · Cours D/Kurs D**

**Jeudi/Donnerstag, 21.09.2017**

- 9.15–10.45 **Cours général/Einführungskurs**
- 11.00–12.30 **Cours A/Kurs A · Cours C/Kurs C**
- 12.45 Déjeuner/Mittagessen
- 14.00–15.30 **Cours B/Kurs B · Cours D/Kurs D**
- 16.00–17.30 **Conférence/Vortrag Alain Viaut**

**Vendredi/Freitag, 22.09.2017**

- 9.15–10.45 **Cours général/Einführungskurs**
- 11.00–12.30 **Cours A/Kurs A · Cours C/Kurs C**
- 12.45 Déjeuner/Mittagessen
- 14.00–15.30 **Cours B/Kurs B · Cours D/Kurs D**
- 16.00–17.30 **Conférence/Vortrag Andreas Schreitmüller**
- 19.30 Soirée avec le Cercle franco-allemand avec An-  
dreas Jung (Membre du Deutsche Bundestag)/  
Abend mit der Deutsch-französischen  
Vereinigung mit Andreas Jung (MdB)  
(Buhlenweg 5, Konstanz)

**Samedi/Samstag, 23.09.2017, G 307**

- 10.00–13.00 Atelier/Workshop:  
Lecture et discussion avec Maria Barbal et  
Antònia Vicenc/Lesung und Diskussion mit  
Maria Barbal und Antònia Vicens
- 15.00–18.00 Présentation et projection du film 'La sub-  
stàncià' (avec Ivan Pastor et avec Lluís Galter,  
réalisateur du film)/Vorstellung und Vor-  
führung des Films ‚La substàncià‘ (mit Ivan  
Pastor und mit Filmregisseur Lluís Galter)

**Lundi/Montag, 25.09.2017**

- 9.15–10.45 **Cours A/Kurs A · Cours C/Kurs C**
- 11.00–12.30 **Cours B/Kurs B · Cours D/Kurs D**
- 12.45 Déjeuner/Mittagessen
- 14.00–15.30 **Conférence/Vortrag Mélanie Jouitteau**

**Mardi/Dienstag, 26.09.2017**

- 9.15–10.45 **Cours A/Kurs A · Cours C/Kurs C**
- 11.00–12.30 **Cours B/Kurs B · Cours D/Kurs D**
- 12.45 Déjeuner/Mittagessen
- 14.00–15.30 **Conférence/Vortrag Sebastià Portell**
- 19.30 Concert/Konzert (Kulturzentrum am  
Münster/Wolkensteinsaal): Ruper Ordorika

**Mercredi/Mittwoch, 27.09.2017**

- 9.15–10.45 **Cours A/Kurs A · Cours C/Kurs C**
- 11.00–12.30 **Cours B/Kurs B · Cours D/Kurs D**
- 12.45 Déjeuner/Mittagessen
- 14.00–15.30 **Conférence/Vortrag**  
**Tanja Kupisch**
- 19.30 Soirée d'adieu au restaurant 'Fuchshof'/  
Abschlussabend im Restaurant ‚Fuchshof‘  
(Im Langenberg 1, Konstanz-Oberdorf)

**Jeudi/Donnerstag, 28.09.2017**

- 9.15–10.45 **Résumée des cours et d'École d'été/  
Resümee der Kurse und der Sommer-  
schule**
- 11.00–12.30 **Discussion de clôture/  
Abschlussdiskussion**